

Spring 1995

Durch den Schnee... (Through the snow...) and Was Passiert? (What's happening?)

Mary Lucier

University of Massachusetts Amherst

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.umass.edu/mot>

 Part of the [Fiction Commons](#), [Illustration Commons](#), [Photography Commons](#), and the [Poetry Commons](#)

Recommended Citation

Lucier, Mary (1995) "Durch den Schnee... (Through the snow...) and Was Passiert? (What's happening?)," *mOthertongue*: Vol. 2 , Article 11.

Available at: <https://scholarworks.umass.edu/mot/vol2/iss1/11>

This Multilingual Poetry is brought to you for free and open access by ScholarWorks@UMass Amherst. It has been accepted for inclusion in mOthertongue by an authorized editor of ScholarWorks@UMass Amherst. For more information, please contact scholarworks@library.umass.edu.

through the snow...

through the snow i come--
a bird, a fish.
the sun shines,
bright and strong.
i walk beneath
small and naked.
the steinernesmeer,
cold, hard, stony place,
does not hold me.
i journey over.
i touch nothing.
i am a bird.
i am a fish.
i belong here
the way winter
belongs in a part of hell.
i am anyone.
i am. very. very

Mary Lucier

What's happening?

What's happening?
Who's manipulating?
What are you, woman, girl,
Virgin Mary?
You always lie;
You speak largely,
but are small.
What does it mean, when you
hide your head?
What do the tears mean?
It's reversed, isn't it?
I have seen your face,
every day, in mirrors,
windows, quiet lakes.
I can't understand it.
I fled you,
without success.
Your eyes are mine
and my face is yours.
It doesn't matter that
mine is flawed.
The Virgin, distant cousin,
forgives me.
For her, this is simple.
The difficulty is that
I have no forgiveness for myself.

Mary Lucier

durch den schnee...

durch den schnee
komm' ich
ein vogel, ein fisch
die sonne scheint
hell und stark--
ich ging unter
klein und nackt.
das steinernesmeer
kalte harte felsige platz
halt mich nicht.
ich ging über;
ich berührte nichts.
ich bin ein vogel.
ich bin ein fisch.
wie winter ein teil
von der hölle ist,
gehöre ich hier.
ich bin irgendwer.
ich bin. sehr. sehr.

Mary Lucier

Was passiert?

Was passiert?
Wer manipuliert?
Was bist du, Frau, Mädchen,
Jungfrau Mary?
Du lügst immer;
Du sprichst das Großste
aber bist das Kleinste.
Was bedeutet es, wenn du
deinen Kopf versteckst?
Was meinen die Tränen?
Es kehrte em, na?
Ich hab' dein Gesicht gesehen,
jeden Tag, im Spiegel,
im Fenster, in ruhigen Seen.
Das kann ich nicht verstehen.
Ich bin von dir geflohen,
aber ohne Ergolf.
Deine Augen sind meine
und mein Gesicht ist deins.
Es ist egal, daß meins
mangelhaft ist.
Die Jungfrau, entfernte Kusine,
vergiebt mir.
Es ist einfach für sie.
Das Schwerste ist, daß ich
Für mich keine Vergebung habe.

Mary Lucier